

# **CAPITOLATO D'APPALTO PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE PER L'A.S. 2022/2023**

## **Art. 1 Oggetto**

Il presente capitolato ha per oggetto l'affidamento del servizio di mediazione linguistica nelle Scuole dell'Infanzia paritarie del Comune di Trieste per l'a.s. 2022/2023.

## **Art. 2 Contenuti**

Il progetto ha la finalità di realizzare presso le n. 29 scuole dell'infanzia del Comune di Trieste interventi di mediazione linguistica e facilitazione all'integrazione e alla positiva interazione, perseguendo le seguenti finalità:

- strutturare le relazioni tra scuola e famiglia facilitando lo scambio a livello di intervento didattico-scolastico,
- affiancare il bambino e la sua famiglia nel consolidare i percorsi di ambientamento e nella risposta ai vari bisogni educativi e didattici,
- collaborare con i docenti per promuovere il benessere di ciascun bambino in ambito scolastico,
- intervenire, su richiesta delle scuole, a riunioni per la programmazione/verifica delle attività e di tutte le necessarie attività di confronto e valutazione del percorso scolastico dei bambini laddove si rendano necessari interazioni linguistiche con le famiglie.

Le lingue richieste sono: inglese, francese, tedesco, spagnolo, cinese, serbo-croato, macedone, bosniaco, turco, arabo, curdo, urdu, albanese, rumeno, russo, bengalese.

## **Art. 3 Requisiti d'accesso**

I mediatori linguistici dovranno essere in possesso di titolo di mediatore culturale linguistico certificato e/o di certificazione insegnante di L2 e/o Laurea in mediazione culturale/Europe, e/o titoli equipollenti oltre che esperienza certificata, maturata nella realizzazione di interventi di mediazione linguistica presso i sistemi scolastici.

## **Art. 4 Modalità di erogazione del servizio, aggiudicazione e stipula del contratto**

L'importo totale a disposizione per il servizio di mediazione linguistica nelle scuole dell'infanzia paritarie del Comune di Trieste per l'a.s. 2022/2023, è di complessivi Euro 10.537,80 (Iva ed oneri di qualsiasi natura compresi se dovuti, materiali, dispositivi e attrezzature compresi), a fronte della restituzione di un monte orario complessivo pari di almeno n. 359 (trecentocinquantanove) ore.

Il servizio si espletterà tassativamente nell'arco dell'anno scolastico 2022/2023 presso le Scuole dell'Infanzia del Comune di Trieste che ne facciano richiesta, come riportate nell'allegato al presente Capitolato, e comunque non oltre il 30.06.2023, nei giorni e orari concordati con i Coordinatori Pedagogici di riferimento.

L'operatore economico dovrà indicare eventuali ore aggiuntive da offrire per lo svolgimento del servizio richiesto (senza ulteriori oneri) e, oltre all'importo complessivo, anche l'importo orario della singola prestazione.

Il servizio dovrà essere garantito in base alle necessità delle singole scuole, secondo moduli orari minimi di un'ora.

La programmazione degli interventi svolti dall'affidatario dovrà realizzarsi in coerenza con le attività didattiche correnti delle scuole, così come inserite nel P.T.O.F. a.s. 2022/2023 (Piano Triennale dell'Offerta Formativa) generale di Servizio e specifico delle singole scuole. Durante gli incontri è prevista la compresenza del personale della scuola partecipante.

Il servizio verrà aggiudicato ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del D.L. n. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla Legge n. 120/2020 così come modificato dall'art. 51, comma 1, lett. a), n. 2.1 del D.L. n. 77/2021, mediante trattativa diretta nell'ambito del Mercato Elettronico delle Pubbliche Amministrazioni

(MEPA) nonché alle condizioni del presente Capitolato Speciale d'Appalto e, per quanto occorra, del Capitolato Generale di Appalto per le forniture del Comune di Trieste.

Ai fini dell'aggiudicazione verrà valutato il numero di ore aggiuntive offerte.

L'offerta implica l'accettazione incondizionata di tutte le disposizioni contenute nel presente Capitolato Speciale d'Appalto e relativi allegati.

### **Art. 5 Documentazione**

L'operatore economico dovrà presentare, entro il termine stabilito nella trattativa diretta e con le modalità ivi precisate, la seguente documentazione:

- 1) l'offerta economica, con l'indicazione del prezzo complessivo riferito al servizio di mediazione linguistica (IVA esclusa)
- 2) l'indicazione del monte ore complessivo e del costo orario relativo al servizio richiesto (IVA esclusa)
- 3) l'indicazione del regime fiscale cui è soggetto il servizio in oggetto del presente capitolato\_(es. IVA al 22%, esente IVA in base all'art..., fuori campo IVA in base all'art...)
- 4) l'indicazione del contratto collettivo nazionale di lavoro applicato al personale assegnato al servizio;
- 5) espressa dichiarazione di accettazione integrale di tutte le condizioni specificate nel Capitolato Speciale d'Appalto
- 6) dichiarazione dell'insussistenza delle cause di esclusione previste dall'art. 80 D. Lgs. n. 50/2016 s.m.i. - modello unico del documento di gara unico europeo (DGUE);
- 7) dichiarazione di assunzione degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari
- 8) il possesso del certificato "antipedofilia" per tutti i prestatori di servizio come previsto dal D. Lgs. n. 39/2014 in attuazione alla direttiva 2011/93/UE;
- 9) dichiarazione del possesso delle risorse strutturali, strumentali, umane e finanziarie sufficienti a garantire la corretta prestazione dei servizi oggetto del presente appalto nei modi e nei tempi previsti nella documentazione di gara, come accettati ed offerti in sede di partecipazione alla procedura;
- 10) autorizzazione al Comune di Trieste per il trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 679/2016 per gli adempimenti relativi alla procedura in essere.

### **Art. 6 Fatturazione e modalità di pagamento**

Con l'applicazione della legge di Stabilità 2015 (L. n. 190/2014) in vigore dal 1° gennaio 2015, si segnala l'introduzione dello split payment per le cessioni di beni e prestazioni di servizi effettuate nei confronti del Comune di Trieste con l'obbligo quindi per il Comune stesso di pagare al fornitore solo il valore imponibile fatturato.

L'operatore economico si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla L. n. 136/2010.

Il pagamento, in presenza di DURC regolare, avverrà come di seguito indicato in base al riscontro delle prestazioni regolari ricevute e conformi a quanto esplicitato nel presente art. 2.

Il pagamento avverrà in un'unica soluzione, a fine del servizio reso per l'importo ed è subordinato alla presentazione di adeguata documentazione fiscale che attesti i servizi svolti e all'asseverazione di positiva resa del servizio da parte degli uffici del Servizio Scuola ed Educazione del comune di Trieste.

Il Decreto Ministeriale n. 55 dd. 03.04.2013 ha disciplinato l'obbligo di utilizzo della fatturazione elettronica nei rapporti economici con la Pubblica Amministrazione, in attuazione delle disposizioni della Legge n. 244/2007, art. 1, commi da 209 a 214. In ottemperanza a tali disposizioni il Comune di Trieste non può accettare fatture che non siano trasmesse in formato elettronico, secondo le specifiche tecniche indicate nell'allegato A "Formato della fattura elettronica" del citato D.M.

Il pagamento, in presenza di DURC regolare, avverrà entro 30 giorni dalla presentazione delle fatture riscontrate regolari e conformi alle prestazioni effettuate.

### **Art. 7 Risoluzione del contratto e penalità**

Per ogni giorno in cui, su richiesta dell'Amministrazione per il tramite dei funzionari del Servizio Scuola ed Educazione, il servizio di cui all'oggetto non dovesse venir reso in assenza di comunicazione da parte dell'operatore economico almeno 24 ore prima e/o in assenza di comprovate motivazioni (es. assenze per malattie, condizioni critiche meteorologiche accertate, scioperi, o altro), verrà applicata una penale pari al 10% del valore del servizio non effettuato, previa contraddittorio con la ditta e valutazione delle eventuali giustificazioni prodotte.

### **Art. 8 Controversie e Foro competente**

Tutte le controversie che dovessero sorgere fra l'Amministrazione e l'operatore economico e che non si siano potute definire in via amministrativa, vengono deferite al Giudice ordinario. Il Foro competente è quello di Trieste.

### **Art. 9 Spese**

Qualsiasi spesa inerente e conseguente al contratto in oggetto (imposte, tasse ecc...), con la sola eccezione dell'Iva, è a totale carico dell'operatore economico.

### **Art. 10 Obblighi della ditta aggiudicataria**

La realizzazione del servizio deve essere eseguita secondo le modalità prescritte dal presente Capitolato Speciale d'Appalto, in base al prezzo offerto contrattualmente.

L'operatore economico è obbligato al rispetto dei contratti collettivi nazionali di lavoro, degli accordi sindacali integrativi, delle norme sulla sicurezza dei lavoratori sui luoghi di lavoro, degli adempimenti di legge nei confronti di lavoratori dipendenti e/o soci nel rispetto delle norme vigenti.

L'operatore economico a pena di nullità del contratto, si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari relativi al presente appalto secondo quanto stabilito dalla L n. 136/2010 e l'obbligo di sottoscrizione a stipula avvenuta, dell'atto di affidamento dell'incarico di responsabile del trattamento.

L'operatore economico assume la qualifica di datore di lavoro ai sensi del D. Lgs. n. 81/2008 e tutte le conseguenti specifiche responsabilità, nonché l'obbligo di rispettare e far rispettare a tutti i suoi operatori le norme nazionali e/o regionali ai fini della mitigazione delle infezioni da SARS- CoV-2.

### **Articolo 11 Garanzie definitive**

L'operatore economico deve costituire la garanzia definitiva di cui all'art. 103 del D. Lgs. n. 50/2016 con le modalità di cui al succitato articolo.

Alla garanzia definitiva si applicano le riduzioni previste dall'art. 93, comma 7 del D. Lgs. n. 50/2016 per la garanzia provvisoria.

Salvo il diritto al risarcimento di eventuali maggiori danni, la Stazione Appaltante potrà ritenere sulla garanzia di cui al comma 1 i propri crediti derivanti dal presente Capitolato. In caso di ritenuta, l'operatore economico sarà obbligato a reintegrare o ricostituire la garanzia entro 10 giorni dalla data di notificazione del relativo avviso di ritenuta, a pena di risoluzione del contratto.

Resta salva la possibilità per la Stazione Appaltante di ritenere i propri crediti derivanti dal presente Capitolato sul corrispettivo in appalto.

La garanzia verrà restituita al termine dell'operatore economico, qualora tutti gli obblighi risultino regolarmente adempiuti.

In caso di risoluzione del contratto per inadempienza dell'operatore economico, la garanzia potrà essere incamerata a titolo di penale, salvo il risarcimento degli eventuali ulteriori danni,

### **Art. 12 Risoluzione del contratto**

L'inosservanza delle condizioni contrattuali dà la facoltà all'Amministrazione comunale di dichiarare la risoluzione del contratto con apposito provvedimento.

In tale ipotesi l'operatore economico, oltre a subire la perdita del deposito cauzionale con incameramento dal parte del Comune di Trieste a titolo di penale, è tenuto alla reintegrazione di tutte le maggiori spese e di danni eventualmente sopportati dal Comune stesso a seguito dell'anticipata risoluzione del contratto.

Il Comune di Trieste, in qualunque momento dell'esecuzione, può comunicare all'impresa di voler sciogliere unilateralmente il contratto per comprovati motivi di pubblico interesse. L'impresa ha diritto al pagamento del 10% dei servizi non eseguiti fino a quattro quinti dell'importo del contratto.

### **Art. 13 Oneri della sicurezza**

Per l'esecuzione del servizio, oggetto del presente Capitolato, non sono previsti costi derivanti dalle misure adottate per eliminare o ridurre al minimo i rischi in materia di salute e sicurezza sul lavoro derivanti dalle interferenze delle lavorazioni a carico dell'operatore economico per la riduzione/eliminazione dei rischi interferenziali.

Per il presente contratto, ai sensi dell'art. 26 comma 3 bis del D. Lgs. n. 81/2008, non viene pertanto redatto il documento unico di valutazione dei rischi interferenziali. L'Amministrazione Comunale si impegna a fornire qualsiasi ulteriore informazione successiva e/i integrativa così come previsto all'art. 26, 1° e 2° comma D. Lgs. n. 81/2008.

**I costi relativi alla sicurezza (ex art. 95 comma 10 del D. Lgs. n. 50/2016), inclusi nel prezzo offerto, sono pari ad Euro (in lettere)\_\_\_\_\_**

### **Art. 14 Norma finale**

Per quanto non specificatamente previsto dal presente Capitolato Speciale d'Appalto si applicano le disposizioni in materia dettate dal Codice Civile, e per quanto occorra, dal Capitolato Generale d'appalto per le forniture adottato dal Comune di Trieste.

Tutte le norme ed i termini contenuti nel presente Capitolato Speciale d'Appalto devono intendersi essenziali ai fini della fornitura del servizio in oggetto.

**SOTTOSCRIZIONE DEL CONCORRENTE PER ACCETTAZIONE INTEGRALE E CONDIZIONATA DEL CAPITOLATO SPECIALE NEL SUO COMPLESSO**

**SOTTOSCRIZIONE DEL CONCORRENTE PER ACCETTAZIONE SPECIFICA DEI SINGOLI ARTT. 7, 8 E 9**

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: MANUELA SALVADEI

CODICE FISCALE: \*\*\*\*\*

DATA FIRMA: 18/11/2022 08:42:37